

CONTRACT DE ÎNCHIRIERE

Nr. 1/

Acest **Contract de Închiriere** este redactat și intră în vigoare la data de, între

..... și
.....,
proprietar (prin mandatar în baza procurii autentificate sub numărul 2222/10.04.2017/Notar Public Vasile Varga Constantin din cadrul SPN Varga si Asociatii) numită în continuare "Locator" și

.....
....., numită în continuare "Locatar".

Locatorul pune la dispoziție pentru închiriere imobilul situat în Mun. București, str. Economu Cezarescu nr.52, Lot1, C2, tronson 3, etaj 9, apartament 3906, Sector.6, imobil mobilat și utilat numit în continuare "Spațiul Închiriat".

Locatorul dorește să închirieze Spațiul Închiriat Locatarului, și Locatarul dorește să închirieze Spațiul Închiriat de la Locator pe termenul, pentru chiria și având în vedere învoiala, condițiile și dispozițiile stabilite prin acest înscris.

DE ACEEA, în considerarea promisiunilor mutuale prevăzute mai sus și cu respectarea bunei-credințe, s-a căzut de acord asupra următoarelor :

CONTRAT DE BAIL

N° 1/

Ce **Contrat de Bail** est rédigé et entre en vigueur le, entre

.....
et
propriétaire (par mandataire, conformément à la procuration authentifiée sous n° 2222/10.04.2017/ par le Notaire Public Vasile Varga Constantin de la Société Professionnelle Notariale Varga et les Associés) nommé, dans le présent contrat, "Le Bailleur" et

.....
....., nommé dans le présent contrat "Le Locataire".

Le Bailleur met à la disposition, pour être loué, l'immeuble situé dans la Municipalité de Bucarest, 52 rue Economu Cezarescu, Lot 1, C2, tronçon 3, étage 9, appartement 3906, Secteur 6, un immeuble meublé et qui a tous les éléments indispensables à la vie au quotidien, nommé, dans le présent contrat, "L'espace loué".

Le Bailleur souhaite louer L'espace loué au Locataire, et Le Locataire souhaite prendre en location L'espace loué pour la durée, le loyer et compte tenu de l'accord, des conditions et des dispositions mentionnées dans le présent inscrit.

C'EST POUR CELA QUE, compte tenu des promesses mutuelles ci-dessus et en observant la bonne foi, les parties ont décidé les suivantes :

Art.1 Termenul. A. Locatorul închiriază Spațiul Închiriat Locatarului, și drept care Locatarul închiriază același lucru de la Locator, pentru un "Termen Inițial" ce începe la și se termină la Locatorul se obligă să îl pună în posesie pe Locatar la termenul stabilit. B. Locatarul poate reînnoi Închirierea printr-un act adițional. Locatarul își va exercita opțiunea de reînnoire, printr-o notificare scrisă adresată Locatorului, cu nu mai puțin de treizeci (30) de zile înaintea expirării Termenului Inițial. La rândul sau va anunța în scris locatarul despre acceptarea,sau refuzul de a prelungi contractul în termen de 15 zile de la data primirii solicitării din partea locatarului. Art.2 Chiria. Locatarul va plăti Locatorului pe perioada Termenului Inițial o chirie de pe an, plătită în rate lunare de pe luna. Fiecare rată va fi scadentă, în data de 15 a fiecărei luni și cel mai târziu în data de 30 a lunii și se va plăti locatarului în contul deschis pe numele IFRIM NECULINA având cod IBAN RO11RZBR0000060019677324, deschis la Raiffeisen Bank. Art.3 Folosința. Folosința Permisă - cu toate acestea, Locatarul nu va folosi Spațiul Închiriat în scopul depozitării, producerii sau comercializării oricărei substanțe explozive, inflamabile sau periculoase, sau a oricărui produs sau dispozitiv chimic .Locatarul va folosi imobilul la data convenită și în condițiile corespunzătoare folosinței pentru care a fost închiriat. Art.4 Subînchirierea. Locatarul nu va putea subanchiria tot sau o	Art. 1 Durée du contrat. A. Le Bailleur loue L'espace loué au Locataire, et donc le Locataire loue la même chose du Bailleur, pour une „Durée Initiale” qui commence le..... et se termine le..... Le Locataire s'oblige à mettre en possession le Bailleur à la date établie. B. Le Locataire peut renouveler la location par un avenant. Le Locataire notifiera ainsi, le Bailleur, par écrit, 30 (trente) jours avant l'expiration de la durée initiale. A son tour, le Bailleur notifiera, toujours par écrit, dans un délai de 15 jours de la réception de la notification, le Locataire, de son acceptation ou de son refus de prolonger le contrat. Art. 2 Loyer Le Locataire payera au Bailleur pendant la Durée Initiale du bail un loyer de..... par an, qui sera payé en tranches de chaque mois. Chaque tranche sera payée jusqu'au 15 de chaque mois et, le plus tard possible, jusqu'au 30 de chaque mois. L'argent sera versé dans le compte du titulaire IFRIM NECULINA, code IBAN RO11RZBR0000060019677324, ouvert à Raiffeisen Bank. Art. 3 Usage L'usage est permis. Toutefois, le Locataire n'utilisera pas le L'espace loué pour entreposer, produire ou commercialiser des substances explosives, inflammables ou dangereuses ou tout autre produit ou dispositif chimique. Le Locataire utilisera l'immeuble à la date convenue et dans les conditions correspondantes à l'usage pour lequel il a été loué. Art. 4 Sous-location. Le Locataire n'a pas le droit de sous louer
---	---

parte a Spațiului Închiriat, nu va putea cesiona acest contract în întregime sau în parte fără consimțământul expres al Locatorului. Art. 5 Reparațiile. În timpul locațiunii, Locatarul va face pe cheltuiala sa, toate reparațiile necesare Spațiului Închiriat. Locatarul va executa lucrări de întreținere și reparațiile locative necesare menținerii spațiului în stare corespunzătoare de funcționalitate. Locatarul va suporta toate cheltuielile necesare pentru remedierea eventualelor defecțiuni sau avarii la rețeaua de gaze, apă, electricitate, precum și orice alte costuri survenite în exploatarea curentă a imobilului închiriat fără despăgubiri din partea locatorului. Art. 6 Stricăciunile și Îmbunătățirile. Locatarul, pe cheltuiala sa, are dreptul, cu acordul prealabil al Locatorului să redecoreze, să înlocuiască, și să aducă îmbunătățiri întregului sau unei părți a Spațiului Închiriat din când în când așa cum consideră el, asigurându-se că acestea sunt făcute într-un stil decent și utilizând materiale de bună calitate. Locatarul are dreptul să instaleze bunurile personale, temporare în Spațiul Închiriat, și de a le fixa în acest spațiu. Toate bunurile personale, achiziționate de Locatar la începutul locațiunii sau plasate sau instalate în Spațiul Închiriat după această dată, vor rămâne în proprietatea Locatarului libere de orice pretenții din partea Locatorului. Locatarul va avea dreptul să le îndepărteze oricând în timpul locațiunii asigurându-se că toate pagubele Spațiului Închiriat cauzate de o asemenea îndepărtare să fie reparate de el, pe cheltuiala sa. Art. 7 Taxele pe proprietate. Locatorul va plăti, toate taxele generale pe venit și ratele impozitelor speciale scadente în	l'espace tout entier ou partiel. Il n'a pas le droit de cession de ce contrat tout entier ou partiel, sans le consentement exprès du Bailleur. Art. 5 Réparations. Pendant la Location, le Locataire fera à ses frais toutes les réparations nécessaires dans l'espace loué. Il fera des travaux d'entretien et des réparations locatives nécessaires pour garder l'espace bien fonctionnel. Le Locataire dépensera l'argent nécessaire pour remédier les éventuels dégâts ou avaries au réseau de gaz, eau, électricité et tout coûts survenus pendant l'exploitation courante de l'immeuble loué, sans compensation de la part du Bailleur. Art. 6 Dégâts et améliorations Le Locataire, à ses frais, a le droit, avec l'accord préalable du Bailleur, de repeindre, remplacer et apporter des améliorations dans tout ou une partie de l'immeuble loué, de temps en temps, ainsi qu'il considère nécessaire. Il doit garder un style décent et utiliser des matériaux de bonne qualité. Le Locataire a le droit d'apporter ses biens personnels, de manière temporaire dans l'espace loué et de les y installer. Tous les biens personnels, achetés par le Locataire au début de la location ou placés ou installés dans l'espace loué après cette date, restent la propriété du Locataire, sans aucune prétention de la part du Bailleur. Le Locataire a le droit de disposer de ses biens pendant la Location, en s'assurant que tous les éventuels dégâts apportés à l'immeuble, seront réparés, à ses dépenses. Art. 7 Les taxes sur la propriété Le Bailleur payera toutes les taxes générales sur le revenu et les taux des taxes spéciales dues pendant la durée du bail sur l'espace loué
--	--

timpul termenului locațiunii asupra Spațiului Închiriat și toate taxele personale de proprietate ce au legătura cu dreptul de proprietate al Locatorului, asupra Spațiului Închiriat.

Art. 8 Utilitățile.

Locatarul va achita toate costurile privind apa, canalizarea, gazul, electricitatea, internet, cablu TV, telefonul, întreținerea precum și alte servicii și utilități folosite de către Locatar cu privire la Spațiul Închiriat în cursul locațiunii. Locatarul va plăti sumele în termen de 10 zile de la facturare. Locatarul ia la cunoștință faptul ca Spațiul Închiriat este proiectat să furnizeze facilități electrice obișnuite și o iluminare normală. Locatarul nu va folosi nici un echipament sau dispozitiv care să utilizeze în mod excesiv energie electrică sau care, în opinia rezonabilă a Locatorului, să supraîncarce cablurile sau să interfereze cu serviciile electrice ale altor chiriași.

Art. 9 Accesul.

Locatorul va avea dreptul să intre în Spațiul Închiriat, la ore rezonabile, pentru a-l inspecta, în așa fel încât Locatorul să nu stânjenească folosința acestuia. Locatorul îl va anunța pe locatar cu două zile înainte de a se prezenta pentru a verifica starea imobilului.

Art.10 Deteriorarea și Distrugerea Clădirii.

A. Dacă Spațiul Închiriat sau orice altă parte a clădirii este deteriorată de incendiu sau de alte accidente rezultate din orice act de neglijență al Locatorului sau al oricărei alte persoane sau invitat al sau, chiria nu va fi diminuată sau nedatorată în timp ce asemenea deteriorări se află în reparație, și Locatarul va fi ținut responsabil de costul reparațiilor.

et toutes les taxes personnelles de propriété qui sont liées au droit de propriété du Bailleur sur l'espace loué.

Art. 8 Services publics.

Le Locataire payera toutes les dépenses avec l'eau potable, la canalisation, le gaz, l'électricité, l'Internet, le câble télé, le téléphone fixe, l'entretien de l'immeuble et tous les autres services publics utilisés par le Locataire concernant l'appartement loué pendant la Location. Le Locataire payera les sommes dues dans un délai de 10 jours de la facturation. Le Locataire est informé que l'espace loué est projeté à fournir des facilités électriques habituelles et une illumination normale. Le Locataire n'utilisera pas d'équipement ou de dispositif qui demande une alimentation excessive avec du courant électrique ou qui, dans l'opinion raisonnable du Bailleur, puisse surcharger les câbles ou interfère avec les services électriques des autres locataires.

Art. 9 L'accès.

Le Bailleur aura le droit d'entrer dans l'appartement loué à des heures raisonnables, pour l'inspecter, de manière qu'il ne dérange pas son Locataire. Le Bailleur annoncera son Locataire de son intention de vérifier l'état de l'immeuble, deux jours avant son arrivée.

Art.10 Détérioration ou destruction de l'immeuble.

A. Si l'espace loué ou toute autre partie du bâtiment est détériorée à cause d'un incendie ou d'autres accidents qui résultent de la négligence du Locataire ou d'un tiers, son invité, le Loyer ne sera pas diminué et les paiements seront faits habituellement, même s'il y a d'autres réparations à faire, dont le Locataire est l'unique responsable pour le coût

B. Raspunderea privind asigurarea apararii impotriva incendiilor este in totalitate in sarcina Locatarului. C. Locatarul va raspunde pentru orice deteriorare cauzata de incendiu ,accidente sau defecte de structura in asa fel incat sa nu mai poata fi folosita pentru scopul si destinatia imobilului daca deteriorarea provine dintr-o fapta savarsita cu intentie sau culpa. D. Dacă Spațiul Închiriat sau o parte din el sau orice accesoriu al acestuia este în așa fel deteriorată de incendiu, accidente sau defecte de structură încât nu mai poate fi folosită pentru scopurile Locatarului avute în vedere la încheierea acestui contract iar aceste deteriorări nu sunt imputabile Locatarului, atunci Locatarul va avea dreptul ca în termen de 90 de zile de la data deteriorării să decidă printr-o notificare adresată Locatarului terminarea locațiunii de la data producerii deteriorării. Prevederile acestui paragraf se aplică nu numai situațiilor de mai sus, dar și altor evenimente ce se află în afara controlului Locatarului și care face Spațiul Închiriat, sau orice accesoriu al acestuia, inoperabil sau nepotrivit folosinței, în întregime sau în parte, luând în considerare și scopurile Locatarului. Art. 11 Întârzierea de plata. Dacă Locatarul va întârzia plata chiriei, scadentă în condițiile prevăzute în acest contract, si dacă această întârziere va continua timp de 15 zile pana la data de 30 a lunii in curs, sau dacă întârzierea va avea loc cu privire la alte obligații ce trebuiau respectate și executate de Locatar,contractul este reziliat de plin drept fara a fi necesara punerea in intarziere a locatarului si fara indeplinirea oricarei formalitati prealabile. Locatarul poate considera locațiunea încheiată anunțându-l pe Locatar de intențiile sale, și dacă posesia	des réparations. B. La responsabilité concernant l'assurance contre les incendies est totalement à la charge du Locataire. C. Le Locataire est responsable pour tout dégât suite à un incendie, accident ou défaut de structure de manière qu'il ne peut plus être utilisé dans le but et pour la destination de l'immeuble si le dégât est la conséquence d'une mauvaise intention ou coulpe. D. Si l'espace loué ou seulement une partie ou tout accessoire qui lui appartient est ainsi détérioré par un incendie, accident ou défaut de structure de manière qu'il ne peut plus être utilisé par le Locataire de la manière qu'il a considérée à la signature du contrat et que ces détériorations ne lui sont pas imputables, alors le Locataire aura le droit, dans un délai de 90 jours de la date de la détérioration, de décider par une notification adressée au Bailleur la fin de la location à partir de la date de production de la détérioration. Les prévoyances de ce paragraphe s'appliquent non seulement aux situations ci-dessus, mais aussi à d'autres événements hors du contrôle du Locataire et qui font que l'espace loué, ou tout accessoire qui lui appartient, inopérable ou impropre à l'utilisation, entièrement ou partiellement, compte tenu des buts du Locataire. Art. 11 Retard de paiement. Si le Locataire ne paie pas son loyer à temps, dans le délai prévu dans ce contrat, et que ce retard continue pendant 15 jours jusqu'au 30 du mois courant, ou que le retard concerne aussi d'autres obligations qui auraient dû être respectées et exécutées par le Locataire, le contrat est résilié de plein droit sans la mise en retard du Locataire et sans accomplir des formalités préalables. Le Bailleur peut considérer la location terminée, en annonçant son Locataire de ses intentions, et, si la
---	--

Spațiului Închiriat nu este predată, Locatorul îl poate ocupa. Locatorul va avea, pe lângă remediile descrise mai sus, orice alt drept ce decurge din întârzierea executării obligațiilor de către Locatar, prevăzut de lege. Locatorul va face toate eforturile posibile pentru a-și diminua pagubele. Rezilierea contractului în condițiile menționate mai sus poate interveni și în cazul neachitării cheltuielilor referitoare la utilități (energie electrică, gaze, cablu tv, internet, întreținere) în termen de 15 zile de la data instiințării de plată a acestora.

Art.12 Posesia liniștită.

Locatorul convine și garantează, cu condiția îndeplinirii de către Locatar a obligațiilor sale, să-l mențină pe Locatar în posesia exclusivă, liniștită, neîntreruptă și netulburată a Spațiului Închiriat în timpul termenului locațiunii.

Art.13 Depozitul de Garanție.

Depozitul de Garanție, în valoare de va fi achitat la data de și va fi deținut de Locatar fără a datora dobândă și ca o garanție a executării de către Locatar a obligațiilor sale contractuale asumate. Este în mod expres înțeles că Depozitul de Garanție nu va fi considerat o plată în avans a chiriei sau un mod de reparare a daunelor aduse Locatarului prin nerespectarea obligațiilor contractuale de către Locatar. Dacă nu se prevede altfel prin reglementări imperative, Locatorul poate amesteca Depozitul de Garanție cu alte fonduri ale sale. Locatorul poate, din când în când, fără a-și prejudicia dreptul la alte remedii, să folosească Depozitul de Garanție în măsura necesară acoperirii întârzierilor în plată a chiriei sau satisfacerii oricărei alte obligații a Locatarului asumate prin acest contract. Urmând unei asemenea folosiri a Depozitului de Garanție, Locatarul va plăti Locatarului la

possession de l'espace loué ne se réalise pas, le Bailleur peut l'occuper. Le Bailleur aura, en dehors des remèdes décrits ci-dessus, tout autre droit qui résulte du retard dans l'exécution des obligations par le Locataire, prévu par la loi. Le Bailleur fera de son mieux pour diminuer ses dégâts. La résiliation du contrat dans les conditions mentionnées ci-dessus peut aussi intervenir si le Locataire ne paie pas ses factures pour les services publics (électricité, gaz, câble télé, Internet, entretien de l'appartement) dans un délai de 15 jours de la date de facturation.

Art. 12 Possession tranquille

Le Bailleur convient et garantit, à condition que le Locataire accomplisse toutes ses obligations, d'assurer au Locataire la possession exclusive, ininterrompue et tranquille de l'Espace Loué pendant la durée du contrat ci-présent.

Art. 13 Dépôt de Garantie

Le montant du dépôt de garantie de.....sera versé le.....(DATE) et sera retenu par le Bailleur sans devoir du taux d'intérêt comme garantie de l'exécution des obligations contractuelles assumées par le Locataire. Il est expressément compris que le Dépôt de Garantie ne sera pas considéré comme un paiement anticipé du loyer ou un moyen de dédommagement du Bailleur comme suite du manquement aux obligations contractuelles par le Locataire. S'il n'est pas prévu par des dispositions impératives, le Bailleur peut ajouter le Dépôt de Garantie aux autres fonds dont il en est le possesseur. Le Bailleur peut, à certaines occasions, sans nuire à son droit à d'autres recours, d'utiliser le Dépôt de Garantie pour compenser le retard dans le paiement du loyer ou l'accomplissement de tout autre obligation du Locataire stipulée par le contrat ci-présent. Suite à une telle utilisation du Dépôt de Garantie, le Locataire

cerere cuantumul astfel folosit pentru a aduce Depozitul de Garanție la valoarea sa inițială. Dacă Locatarul nu se află în întârziere la terminarea Locațiunii, Depozitul de Garanție rămas va fi returnat Locatarului.

Art.14 Notificările.

Orice notificare necesară sau permisă de aceasta locațiune va fi considerată ca suficientă dacă este trimisă printr-o scrisoare cu confirmare de primire la adresa proprietarului.

Art.15.Incetarea contractului.

Contractul de locatiune inceteaza prin:a cordul de vointa al partilor,expirarea termenului,pierea bunului sau vanzarea bunului unilateral cu un preaviz de 30 de zile,neplata chiriei si a facturilor eliberate de furnizorii de utilitati.Contractul se considera reziliat prin simpla instiintare a locatorului catre locatar in situatia in care locatarul nu plateste chiria o luna sau facturile catre furnizorii de utilitati.Locatarul declara ca este de acord sa nu se opuna evacuarii si/sau executarii de catre locator ca urmare a neachitarii obligatiilor asumate prin prezentul contract.Reziliera de prim drept a prezentului contract opereaza fara a fi necesara punerea in intarziere a locatarului,fara indeplinirea oricarei alte formalitati prealabile(somatii,notificare,etc,) si fara intertventia instantei judecatoresti in urmatoarele situatii: cand locatorul constata distrugerea si/sau degradarea imobilului sau accesoriilor acestuia din culpa Locatarului,la expirarea termenelor de plata mentionate in prezentul contract,cand locatarul isi incalca in mod repetat celelalte obligatii asumate,cand locatarul subinchiriaza/cesioneaza sau greveaza cu sarcini imobilul inchiriat,cand se declanseaza asupra chiriasului procedura prevazuta de Legea 64/1995 Republicata cu modificarile si completarile ulterioare sau a Legii 151/2015 privind Procedura Insolventei

paiera sur demande au Bailleur le montant ainsi utilisé pour ramener le Dépôt de Garantie à sa valeur initiale. Si le Locataire n'enregistre pas de retards de paiement à la fin de la durée du présent contrat, le Dépôt de Garantie restant sera versé au Locataire.

Art. 14 Notifications

Toute notification nécessaire ou permise par le contrat ci-présent sera considérée comme suffisante si elle est envoyée à l'adresse du bailleur par une lettre avec accusé de réception.

Art. 15 Résiliation du contrat

Le contrat de bail/location cesse par : l'accord de volonté des parties, l'expiration de la durée du contrat, la destruction de la propriété ou la vente de celle-ci par volonté unilatérale avec préavis de 30 jours, l'impayé du loyer et des factures délivrées par les fournisseurs de services d'utilité publique. Le contrat est considéré résilié par simple notification du locataire par le bailleur si le locataire ne paie pas le loyer ou les factures mensuels délivrés par les fournisseurs d'utilités. Le locataire déclare qu'il est d'accord de ne pas s'opposer à l'éviction et/ou à l'exécution par le bailleur comme suite du manquement aux obligations stipulées par le présent contrat. La résiliation de premier droit du présent contrat est effective sans être nécessaire la mise en demeure du locataire ou la mise en œuvre de quelque formalité préalable (citation, préavis etc.), l'intervention du tribunal n'étant requise dans les circonstances suivantes: quand le Bailleur constate la destruction et/ou la détérioration de l'immeuble ou de ses accessoires par la faute du Locataire, une fois expirés les délais des termes de paiement stipulés par le présent contrat, au cas du manquement fréquent par le locataire aux obligations assumées, au cas de la sous-location/cession de l'immeuble loué par le locataire, quand il le grève de charges, quand est appliquée au locataire la procédure prévue

Persoanelor Fizice. La expirarea contractului Art.16 Succesorii. Dispozițiile acestei locațiuni se extind și leagă atât Locatorul și Locatarul cât și reprezentanții lor legali, succesorii și împuterniciții acestora. Art.17.Predarea imobilului. Imobilul va fi predat locatorului la finele perioadei de inchiriere cel puțin în starea în care l-a primit.Mențiunea face referire și la mobilierul și apratură ce se găsește în imobil. Art.18 Respectarea legii. Locatarul va respecta toate legile, ordinele, ordonanțele și alte reglementări publice prezente sau viitoare ce se referă la folosința Spațiului Închiriat de către Locatar. Locatorul va respecta toate legile, ordinele, ordonanțele și alte reglementări publice prezente sau viitoare ce afectează Spațiul Închiriat. Art.19 Acord Final. Acest contract termină și înlocuiește toate înțelegerile sau acordurile anterioare cu privire la locațiunea acestui imobil. Acest contract poate fi modificat numai în scris și numai cu acordul ambelor părți. Art.20 Litigiile. Litigiile de orice fel rezultând din	par la Loi 64/1995 republiée avec les modifications et compléments ultérieurs ou celle de la Loi 151/2015 sur la Procédure de l'Insolvabilité des Particuliers A la fin de la durée du contrat. Art. 16 Successeurs Les dispositions de ce contrat s'étendent et lient tant le Bailleur et le Locataire que leurs représentants légaux, les successeurs et les mandataires de ceux-ci. Art. 17 Remise du logement Le logement sera remis au bailleur à la fin de la durée de location au moins dans l'état initial. La mention s'applique aussi aux pièces de mobilier et aux appareils dont est doté le logement. Art. 18 Respect de la loi Le locataire respectera tous les lois, ordres et ordonnances et d'autres règlements publics présents ou futurs visant l'utilisation de l'Espace Loué par le Locataire. Le bailleur respectera tous les lois, ordres et ordonnances et d'autres règlements publics présents ou futurs applicables à l'Espace Loué. Art. 19 Accord final Ce contrat met fin et remplace tous les ententes ou les accords antérieurs sur la location du logement. Ce contrat ne peut être modifié que par l'accord écrit des deux parties. Art. 20 Litiges Les litiges de toute nature provenant de la mise en œuvre du présent contrat de location seront
---	--

executarea prezentului contract de închiriere se vor soluționa pe cale amiabilă, prin conciliere directă la locul și termenele convenite de comun acord . În cazul în care acest lucru nu este posibil, litigiul va fi supus spre soluționare instanțelor de judecată competente. Raspunderea contractuala. Pentru nerespectarea totala sau partiala ori pentru executarea necorespunzatoare a obligatiilor asumate, partea in cula datoreaza daune interese. Prezentul contract se completeaza cu dispozitiile in materie de Cod Civil si celelalte acte normative incidente, având titlu executoriu. LOCATOR LOCATAR MARTINSCU BOGDAN	réglés par voie amiable, par conciliation directe au lieu et aux termes convenus de commun accord. Au cas où il n'est pas possible, le litige sera avancé pour être réglé par les tribunaux compétents. Responsabilité contractuelle Pour le manquement total ou partiel aux obligations assumées ou pour leur mise en œuvre impropre, le coupable doit allouer des dédommagements-intérêts. Le présent contrat est complété par les dispositions en matière de Code Civil et d'autres actes normatifs incidents, à titre exécutoire. BAILLEUR LOCATAIRE MARTINSCU BOGDAN
--	--